

## Lección

## 2

Tema:

## ¿Filmamos en el mercado?

¡AVANZA!

In this lesson you will learn to

- describe past activities and events
- ask for and talk about items at a marketplace
- express yourself courteously

*using*

- **hace** + expressions of time
- irregular preterite verbs
- preterite of -ir stem-changing verbs

 ¿Recuerdas?

- family, chores
- food

## Comparación cultural

In this lesson you will learn about

- *los vejigantes* and traditional masks
- the holiday singers: *las parrandas*
- traditional handicrafts
- going shopping in Puerto Rico, Panamá, and Perú

## Compara con tu mundo

Los jóvenes van a filmar en el mercado. Para llegar al mercado, caminan frente al Parque de Bombas, un museo en el centro de Ponce, Puerto Rico. ¿Es nuevo o viejo el centro de tu comunidad? ¿Qué hay en el centro?

## ¿Qué ves?

Mira la foto

¿Cuáles son los colores del Parque de Bombas?

¿Te interesa visitar el museo?

¿Qué ropa llevan los jóvenes?

¿Por qué?

### Featuring...

**Cultura**  
INTERACTIVA

**Animated**  
Grammar

**@HomeTutor**

### And more...

- Get Help Online
- Interactive Flashcards
- Review Games
- WebQuest
- Self-Check Quiz

El Parque de Bombas

Ponce, Puerto Rico



# Presentación de VOCABULARIO

¡AVANZA!

**Goal:** Learn the words and expressions that Emilio and Carolina use in the marketplace. Then practice these to address people politely and to talk about different craft items and what they are made of. *Actividades 1–2*



VIDEO  
DVD



AUDIO

- A** En el mercado de artesanías muchos de **los artículos** están **hechos a mano**. Si quieres comprar artículos de artesanía **baratos**, puedes regatear por un precio más bajo. Si encuentras algo muy bonito pero muy barato, entonces es **una ganga**.



de cuero



de madera



de cerámica

- B** Aquí un señor vende **esculturas**. Esta escultura es **única**. No hay otra como ésta.



Perdóneme.





- C** **Carolina:** Estas joyas son únicas. Son muy **finas**. **Disculpe, ¿me deja ver** esas pulseras y aquel collar?
- Vendedora:** **Con mucho gusto**, señorita.
- Carolina:** ¿Me puede decir si están hechos a mano?
- Vendedora:** Sí, los hice yo. Las pulseras **son de plata** y el collar **es de oro**. Son muy finos, ¿no?
- Carolina:** Sí. Son bellos. Gracias por ayudarme.
- Vendedora:** **De nada**.

**D** Es buena idea ser simpático cuando compras en el mercado...

**Carolina:** **Con permiso**, señor. Nos gustaría ver **las pinturas**.

**Vendedor:** **Pase**, señorita. Pase, muchacho. Estamos aquí para ayudarlos.

**Emilio:** Gracias, señor.

**Vendedor:** **No hay de qué**.

### Más vocabulario

el retrato *portrait*

**No hay de qué.** *Don't mention it.*

*Expansión de vocabulario p. R7*

*Ya sabes p. R7*



el retrato

## ¡A responder!

Escuchar



Escucha las oraciones e indica si son ciertas o falsas según las fotos. Señala con la mano hacia arriba si son ciertas. Señala con la mano hacia abajo si son falsas. (*If the sentence is true, point upwards. If the sentence is false, point downwards.*)

@HomeTutor VideoPlus  
Interactive Flashcards  
ClassZone.com

# Práctica de VOCABULARIO

## 1 Un regalo especial

Leer  
Escribir



Completa las oraciones con la palabra apropiada. (*Complete the sentences.*)

1. Una pintura de una persona se llama (una escultura / un retrato).
2. Una compra es una ganga cuando el precio es (barato / caro).
3. Una escultura es única cuando (no hay otras / hay muchas).
4. Un ejemplo de una cosa de cerámica es (una ventana / un plato).
5. Si una persona hace un artículo de cerámica con las manos, se dice que el artículo (está hecho a mano / es fino).

### Expansión

Choose two additional words from the vocabulary and write a definition for each.

## 2 Disculpe

Hablar  
Escribir



¿Qué dicen las personas en estas situaciones?  
(*Complete each item appropriately.*)

modelo:

Perdóneme.



De nada.  
No hay de qué.  
Con permiso.  
Pase.  
Disculpe.  
Perdóneme.

1.



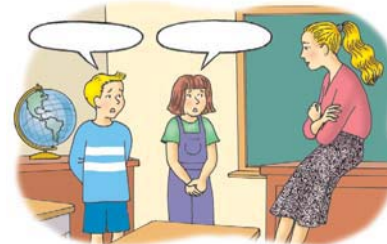
2.



3.



4.



Más práctica Cuaderno pp. 122–124 Cuaderno para hispanohablantes pp. 122–125

PARA  
Y  
PIENSA

**Did you get it?** Can you say the following?

1. In a complete sentence, tell what material boots are often made of. What about bracelets? Pencils? Houses?
2. Give two responses to «Gracias» and two ways to apologize to someone.

Get Help Online  
ClassZone.com

# VOCABULARIO en contexto


¡AVANZA!


**Goal:** Listen to the scene in the marketplace and Emilio's explanation of why he was late. Then, learn to talk about ongoing events and situations and describe how long people have owned certain items. **Actividades 3–4**

## Telehistoria escena 1

@HomeTutor VideoPlus  
ClassZone.com

### STRATEGIES

**Cuando lees**   
**Empathize with the character**  
While reading, feel Carolina's increasing frustration. If you were Carolina, why would you be upset? Think of at least two reasons.

**Cuando escuchas**   
**Compare the concerns** As you listen, compare Marta's concerns to Carolina's. What does each one talk about here? Why do you think Emilio does not say much in this scene?



VIDEO  
DVD



AUDIO



Carolina and Marta are at an outdoor market waiting for Emilio to return.

**Carolina:** ¿Dónde está Emilio? ¡Son las cuatro y media! No podemos empezar porque él tiene la cámara.

**Marta:** *(to a market vendor)* Perdón, señorita, ¿esto está hecho a mano?

**Vendedora:** Sí, señorita. Es de plata. Y es muy barato.

**Marta:** ¡Qué bello!

**Carolina:** *(annoyed)* Marta, ¿me puedes ayudar, por favor? ¡Puedes ver las artesanías después!

**Marta:** *(to Alex)* Esta pintura es muy bella también. ¡Ay, pero qué cara!

**Carolina:** ¡Marta! ¡Escucha! ¡No tenemos cámara! ¿Qué vamos a hacer ahora?

**Marta:** Ay, perdón. ¿Qué me preguntaste? Mira, allí viene Emilio.

**Emilio:** Lo siento. Hace tres horas que camino por toda la ciudad.

**Carolina:** ¿Y por qué? ¿Para hacer ejercicio?

**Emilio:** No, para buscar la cámara. La perdí. **Continuará...** p. 176

### 3 *Comprensión del episodio* ¡A corregir!

Escuchar  
Leer



Corrige los errores en estas oraciones. (*Correct the errors.*)

**modelo:** Los chicos están en la escuela.  
Los chicos están en el mercado.

1. Emilio tiene la pintura.
2. La artesanía que Marta mira es de oro y es cara.
3. La pintura es barata.
4. Hace dos horas que Emilio camina por la ciudad.
5. Emilio caminó para hacer ejercicio.
6. Emilio perdió las artesanías.

#### Nota gramatical

To describe how long something has been going on, use:

**hace + the period of time + que + the present tense**

**Hace meses que quiero** comprar esa pintura, pero todavía no tengo el dinero.  
*I've been wanting to buy that painting for months, but I still don't have the money.*

To ask how long something has been going on, use:

**cuánto tiempo + hace + que + the present tense**

¿**Cuánto tiempo hace que quieres** comprar esa pintura?  
*How long have you been wanting to buy that painting?*

### 4 *¿Cuánto tiempo hace?*

Escribir  
Hablar



Describe cuánto tiempo hace que estas personas tienen estos artículos.  
(*Say how long these people have had these items.*)

Artículo	Persona	Tiempo
los collares de oro	Carolina	un mes
la escultura de madera	el señor	dos años
la pulsera de plata	Marta	tres años
la pintura famosa	el museo	diez años
su coche	tu familia	¿ ?
tus zapatos favoritos	tú	¿ ?

**modelo:** **Hace un mes que** Carolina tiene los collares de oro.

#### Expansión

Describe how long you have had some of your favorite possessions.

PARA  
Y  
PIENSA

**Did you get it?** Can you . . . ?

1. ask someone how long they've had that watch
2. say how long you've been at school today


**Get Help Online**  
ClassZone.com

# Presentación de GRAMÁTICA

¡AVANZA!

**Goal:** Learn five verbs with irregular preterite stems. Then, practice these verbs to communicate past events and tell how long ago they happened.

**Actividades 5–8**

 **¿Recuerdas?** Family p. R15, chores p. R7

**English Grammar Connection:** To form the past tense of **irregular verbs** in English, you do not add the regular *-ed* ending. Instead, you change the form of the verb.

she **is** becomes → she **was**

ella **está** becomes → ella **estuvo**

## Irregular Preterite Verbs

**Animated Grammar**  
ClassZone.com

The verbs **estar**, **poder**, **poner**, **saber**, and **tener** are irregular in the preterite tense. To form the preterite of these verbs, you must change their stems and add irregular preterite endings.

**Here's how:** Each of these verbs has a unique stem in the preterite, but they all take the same endings.

Verb	Stem	Preterite Endings	
<b>estar</b> <i>to be</i>	<b>estuv-</b>	<b>-e</b>	<b>-imos</b>
<b>poder</b> <i>to be able</i>	<b>pud-</b>	<b>-iste</b>	<b>-isteis</b>
<b>poner</b> <i>to put</i>	<b>pus-</b>	<b>-o</b>	<b>-ieron</b>
<b>saber</b> <i>to know</i>	<b>sup-</b>		
<b>tener</b> <i>to have</i>	<b>tuv-</b>		

*Note that there are no accents on these endings.*

¿Dónde **pusiste** mi cartera?  
*Where **did you put** my wallet?*

Ella **estuvo** en casa ayer.  
***She was** at home yesterday.*

The verb **saber** usually has a different meaning in the preterite. It means *to find out*.

Yo **supe** la verdad ayer.  
*I **found out** the truth yesterday.*

### Más práctica

Cuaderno pp. 125–127

Cuaderno para hispanohablantes pp. 126–128

**@HomeTutor**  
Leveled Grammar Practice  
ClassZone.com



# Práctica de GRAMÁTICA

## 5 Un regalo especial

Escuchar  
Leer



Escucha dónde estuvieron Carlitos y su familia durante una excursión. Completa las oraciones para saber qué pasó. (*Choose the correct answer.*)

1. Carlitos y su familia estuvieron (en San Juan / en Ponce).
2. Cuando la familia llegó allí (tuvo / supo) los planes de mamá.
3. Primero tuvieron que ir (al mercado / al Parque de Bombas).
4. Carlitos (pudo / no pudo) subir a los vehículos.
5. Luego la familia estuvo en (otro museo / la casa de un amigo).
6. La mamá de Carlitos (estuvo una hora / no estuvo) en la tienda.
7. Carlitos (puso / supo) algo en las manos de mamá.

## 6 Máscaras

Leer  
Escribir



### Comparación cultural

#### Los vejigantes

¿Cómo reflejan las artesanías la cultura de un país? Una artesanía que se identifica con **Puerto Rico** es la máscara (*mask*) del vejigante. Los vejigantes aparecen en la celebración de Carnaval en Ponce y la Fiesta de Santiago Apóstol en Loíza Aldea. Sus máscaras de colores vivos pueden ser de papel maché o de cáscaras de coco (*coconut shells*). La pintura de Obed Gómez muestra un desfile (*parade*) tradicional. Los vejigantes pueden ser traviosos (*mischievous*) durante los desfiles, tratando (*trying*) de dar miedo a las personas. Los músicos tocan bomba, un tipo de música de baile de origen africano. Los vejigantes bailan y empiezan cantos, y todos les responden con una rima. Un ejemplo es: *Toco toco toco toco / El vejigante come coco.*

**Compara con tu mundo** ¿Conoces algunos festivales cerca de tu comunidad? ¿Cómo son?

Completa este correo electrónico con el pretérito de los verbos **estar, poder, poner, saber y tener.** (*Complete with the appropriate form of the preterite tense.*)

Ayer Sofía, Álex y yo 1. en el Viejo San Juan. En una tienda de artesanías compramos unas máscaras. Nosotros no 2. pagar con tarjeta de crédito, entonces 3. que pagar con dinero en efectivo. Salimos de la tienda y yo me 4. la máscara de tigre, y Sofía y Álex también se 5. sus máscaras. Luego encontramos a mi hermano pequeño. Cuando nos vio, él 6. miedo y no 7. qué hacer. Fue muy cómico.



(izquierda) Una máscara del vejigante (abajo) La fiesta del vejigante (2005), Obed Gómez



# 7

## ¿Quién lo tuvo que hacer? ¿Recuerdas? Family p. R15, chores p. R7

Hablar



Pregúntale a tu compañero(a) quién de su familia tuvo que hacer estos quehaceres la última vez. Usen **tener** en el pretérito. (*Find out who had to do which chores last.*)

1.



2.



3.



4.



5.



6.



### Nota gramatical

To describe how long *ago* something happened, use:

**hace + the period of time + que + the preterite**

**Hace dos años que fui** a Puerto Rico.

*I went to Puerto Rico two years ago.*

**Hace tres horas que me vestí.**

*I got dressed three hours ago.*

# 8

## ¿Hace mucho tiempo?

Hablar



Di cuánto tiempo hace que hiciste estas cosas. (*Tell how long ago you did things.*)

**modelo:** poner los libros en la mochila

1. estar en el cine
2. poder ir a la playa
3. saber un secreto
4. estar enfermo(a)
5. ponerse los zapatos
6. tener un examen fácil

**A** ¿Cuánto tiempo hace que pusiste los libros en la mochila?

**B** Hace dos horas que puse los libros en la mochila.

### Expansión

Tell how long ago your partner did three of the activities.

Más práctica

Cuaderno pp. 125–127 Cuaderno para hispanohablantes pp. 126–128

**PARA Y PIENSA**

**Did you get it?** Can you . . . ?

1. give the preterite forms: **estar (ellos)**, **saber (usted)**, **poner (nosotros)**
2. ask a friend how long ago he/she did something (saw a movie, traveled, etc.)



**Get Help Online**  
ClassZone.com

# GRAMÁTICA en contexto

¡AVANZA!

**Goal:** Listen to Emilio explain what he did on the way to the marketplace. Then, continue practicing irregular preterite verbs to describe what the characters in the video did and what you did last week. **Actividades 9–10**

## Telehistoria escena 2

@HomeTutor VideoPlus  
ClassZone.com

### STRATEGIES

#### Quando lees



**Track the path** While reading, track Emilio's path. Where was he earlier that day? List the places in order. What does he realize at the end of the scene?

#### Quando escuchas



#### Notice on-topic and off-topic talk

Listen to Emilio's tale of woe and excuses. How much does he stick to the topic, searching for the camera? How much does he veer off the topic?



VIDEO  
DVD



AUDIO



*Emilio is worried because he can't find his camera.*

**Emilio:** La vi encima de la mesa en casa hoy por la mañana. La puse en mi mochila y salí.

**Marta:** ¿Y no sabes cuándo la perdiste?

**Emilio:** No, no sé cuándo la perdí. Lo siento mucho. Primero fui a comprar un regalo de cumpleaños para mi madre: este collar. ¡Es de oro y fue una ganga! Hace un año que le compré una pulsera...

**Carolina:** ¡Emilio! ¡La cámara!

**Emilio:** ¡Perdón! Estuve un rato en la joyería, después fui a unas tiendas y más tarde comí en un café... Volví al café y a las tiendas, pero no la encontré.

**Carolina:** ¿Qué estás comiendo?

**Emilio:** Una galleta de la panadería... (*having a realization*)  
¡La panadería!

**Continuará...** p. 181

## 9 Comprensión del episodio ¿Comprendiste?

Escuchar  
Leer



Empareja la descripción con la cosa o el lugar. (*Match the description to the object or place. Some will be used more than once.*)

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Emilio la puso en su mochila esta mañana.   | a. el café      |
| 2. Emilio comió allí.                          | b. la cámara    |
| 3. Emilio la compró hace un año.               | c. el collar    |
| 4. Es de oro.                                  | d. la joyería   |
| 5. Fue una ganga.                              | e. la panadería |
| 6. Emilio compró una galleta allí.             | f. la pulsera   |
| 7. Emilio no la pudo encontrar en las tiendas. |                 |
| 8. Emilio lo compró para su madre.             |                 |

## 10 La semana pasada

Escribir



Escribe un párrafo sobre la semana pasada. Usa las preguntas como guía. (*Write a paragraph about last week. Use the questions as a guide.*)

### Para organizarte

- ¿En qué lugares estuviste la semana pasada?
- ¿Qué ropa te pusiste para ir a esos lugares?
- ¿Tuviste que hablar español? ¿Pudiste hablarlo?
- ¿Supiste de una fiesta divertida? ¿Fuiste a la fiesta?



AUDIO

## Pronunciación La letra g

Before **a, o, u,** and the consonants **l** and **r,** the Spanish **g** is pronounced like the English **g** in the word *game*. Listen and repeat.

ga →	ganga	regatear	jugar	llegada
go →	golf	juego	amigo	luego
gu →	gusto	guapo	Gustavo	guitarra
gl / gr →	globo	Gloria	grande	gracias

Me **gusta** ir de compras los domingos para buscar **ganas**.

A **Gregorio** le **gusta** jugar al **golf**.

PARA  
Y  
PIENSA

**Did you get it?** Put the following statements into the preterite.

1. Tenemos que comprar un regalo hoy.
2. No puedo encontrar un artículo hecho a mano.
3. ¿Estás en el mercado?




Get Help Online  
ClassZone.com

# Presentación de GRAMÁTICA

¡AVANZA!

**Goal:** Learn the preterite forms of **-ir** stem-changing verbs. Then practice the stem changes in the third person singular and plural. **Actividades 11–13**

 **¿Recuerdas?** Food pp. R10, R11

**English Grammar Connection:** Most English verbs in the past tense have the same form no matter who the subject is: *I asked, you asked, they asked*. In Spanish, however, some verbs must change their **stems** in the past tense depending on the person who carries out the action.

## Preterite of **-ir** Stem-Changing Verbs

**Animated Grammar**  
ClassZone.com

Remember that many **-ir** verbs have stem changes in the present tense. These verbs change stems in some forms of the preterite tense too.

**Here's how:** Stem-changing **-ir** verbs in the preterite change only in the **usted/él/ella** and the **ustedes/ellos/ellas** forms.

Preterite tense **e** → **i**

<b>pedir</b> to ask for	
pedí	pedimos
pediste	pedisteis
pidió	pidieron

¿Qué **pidieron** en el mercado?  
What **did** they **ask for** at the market?

Preterite tense **o** → **u**

<b>dormir</b> to sleep	
dormí	dormimos
dormiste	dormisteis
durmió	durmieron

Zulma **durmió** diez horas anoche.  
Zulma **slept** ten hours last night

Here are some other **e** → **i** preterite stem-changing verbs that follow the pattern of **pedir**.

<b>preferir</b> to prefer	
<b>servir</b> to serve	
<b>vestirse</b> to get dressed	
<b>competir</b> to compete	
<b>seguir</b> to follow	

¿Quiénes **compitieron** en el campeonato?  
Who **competed** in the championship?

Nosotros **competimos** y ganamos.  
We **competed** and we won.

### Más práctica

Cuaderno pp. 128–130

Cuaderno para hispanohablantes pp. 129–132

**@HomeTutor**  
Leveled Grammar Practice  
ClassZone.com

# Práctica de GRAMÁTICA

## 11 En el mercado

Leer  
Escribir



Lee el párrafo sobre una familia que visitó el mercado. Complétalo con los verbos en el pretérito. (Complete with the appropriate preterite forms.)

competir    pedir    servir  
dormir    preferir    vestirse

Ayer fuimos al mercado. Mi hermano se **1.** en el coche pero lo despertamos cuando llegamos. Mi hermana compró un chaleco de cuero y le gustó tanto que **2.** con el chaleco inmediatamente. Todos los vendedores **3.** por nuestra atención, pero vimos una tienda única y entramos. Mi mamá quiso ver los artículos de cerámica, y le **4.** ayuda al vendedor. Ella le dijo: «Disculpe, ¿me deja ver esas cosas de cerámica?» Él le respondió: «Con mucho gusto, señora. Pase». Luego él nos **5.** refrescos. ¡Qué simpático! Yo compré una pulsera muy fina de plata, pero mi hermana **6.** las pulseras de oro. Fue un día muy divertido.

## 12 ¡Hay mucha confusión!



¿Recuerdas? Food pp. R10, R11

Hablar  
Escribir



Hay un nuevo camarero en el restaurante Las Flores. ¿Qué pidieron los clientes y qué les sirvió el camarero? (Tell what the customers ordered and what the waiter served by mistake.)

modelo: yo /



Yo pedí arroz pero el camarero me sirvió una papa.

1. Álex /  / 

4. Álex y yo /  / 

2. yo /  / 

5. unas chicas /  / 

3. un señor /  / 

6. tú /  / 

### Expansión

Using expressions of courtesy, create a conversation with the waiter who served the wrong dish.

# 13 ¿Qué pasó?

Escribir  
Hablar



En grupos de tres, escriban oraciones para hablar del pasado.  
(Tell what happened in the past.)

**modelo:** La semana pasada tú competiste en un campeonato de fútbol.

ayer	Carolina	pedir...
anteayer	mis amigos y yo	dormir...
la semana pasada	yo	preferir...
el mes pasado	tú	servir...
el año pasado	los profesores	vestirse...
¿?	mi madre o padre	competir...
	¿?	

**Expansión**  
Choose three of your favorite sentences to share with another group.

## Comparación cultural

### Las parrandas

¿Qué importancia tienen las tradiciones en los días festivos? Durante la temporada (season) de Navidad en **Puerto Rico**, las parrandas son una tradición. Muchos puertorriqueños caminan en grupos por las calles, cantando canciones navideñas y tocando instrumentos tradicionales. Muchas veces las parrandas continúan hasta la madrugada (dawn). El grupo se detiene (stops) en casas de amigos para hacer asaltos navideños. En un asalto, el grupo canta para sorprender (surprise) y despertar a la familia. Cantan versos como:

*Despierta amigo, despierta,  
que venimos a cantarte.  
Levántate y abre la puerta,  
levántate y abre la puerta,  
que queremos saludarte.*



Una parranda navideña

En algunas canciones, piden comida y bebida. Normalmente la familia invita al grupo a entrar en la casa, y todos comen y celebran. Después, la familia va con el grupo para repetir esta tradición con otra familia.

**Compara con tu mundo** ¿Cómo celebra los días festivos tu familia?

Más práctica Cuaderno pp. 128–130 Cuaderno para hispanohablantes pp. 129–132



- Did you get it?** Give the correct preterite verb form.
1. Ellos \_\_\_\_ (pedir) pizza.
  2. Yo \_\_\_\_ (vestirse).
  3. Tú \_\_\_\_ (servir) la cena.
  4. Emilio \_\_\_\_ (dormir).

**Get Help Online**  
ClassZone.com

# Todo junto

¡AVANZA!

**Goal:** *Show what you know* Listen to the final scene in the marketplace. Then use the expressions you learned to communicate as a buyer or seller in real and online marketplaces. **Actividades 14–18**

## Telehistoria completa

@HomeTutor VideoPlus  
ClassZone.com

### STRATEGIES

Quando lees



**Read for “inside knowledge”** What do you know that Carolina doesn’t know? What does she believe is happening? When does she learn the truth?

Quando escuchas



**Listen for a turnaround** This scene contains many clues, but Carolina interprets them incorrectly. What are the clues? When she learns what’s really happening, everything changes for her. How and why?



### Escena 1 Resumen

Carolina y Marta esperan a Emilio. Por fin llega, pero sin la cámara porque la perdió.



### Escena 2 Resumen

Carolina y Marta le preguntan a Emilio dónde está la cámara, pero él no sabe. Cuando ven que Emilio está comiendo una galleta, saben dónde está la cámara: en la panadería.



VIDEO  
DVD



AUDIO



### Escena 3

Carolina and Emilio get ready to film. Marta and Alex appear to be speaking to each other but are actually on separate cell phone calls.

**Marta:** *(speaking into her cell phone)*  
¿Quieres ir al cine mañana?

**Álex:** *(also on his cell phone)* Buena idea.

**Carolina:** *(frustrated)* Vamos a comenzar...

**Marta:** *(on phone)* Nos vemos mañana, Jeny.

**Álex:** *(on phone)* Hasta luego, mamá.

**Carolina:** ¿Okay? ¡Acción!

**Marta:** *(filming starts)* Con permiso.  
¿Me deja ver esa escultura de piedra?

**Álex:** Con mucho gusto, señorita.

**Marta:** Es muy fina. ¿Está hecha a mano?

**Álex:** Sí, yo la hice.

**Marta:** Entonces, es única?

**Álex:** Es única, como usted. Yo me llamo Daniel.

**Marta:** Y yo soy Ariana.

**Carolina:** *(interrupts filming)* ¡Un momento! Marta, Álex, ¿por qué se pusieron esa ropa? ¡Ustedes se vistieron para la segunda parte de la película!

**Marta:** ¡Ay! ¡Tienes razón! ¡Lo siento!  
*(Marta leaves the set to change.)*

**Álex:** Carolina, ¿quieres ir al cine conmigo mañana?

**Carolina:** Pero... pero, ¿no vas con Marta? ¿Ella no te preguntó...?

**Álex:** ¿Marta? ¡No! Ella va con Jeny. Me gustaría ir contigo.

**Carolina:** Entonces, ¡sí!

**Álex:** ¡Perfecto! Hablamos mañana.



## 14 Comprensión de los episodios ¡A corregir!

Escuchar  
Leer



Corrige los errores en estas oraciones. (*Correct the errors.*)

**modelo:** Los chicos están haciendo ejercicio.  
Los chicos están haciendo una película.

1. Marta habla por teléfono con Álex.
2. La escultura es de metal.
3. La escultura es muy barata.
4. Álex y Marta se vistieron para la tercera parte de la película.
5. Álex prefiere salir con Marta.
6. Al final, Carolina está muy triste.

## 15 Comprensión de los episodios ¡Vamos a filmar!

Leer  
Escribir



Contesta las preguntas. (*Answer the questions.*)

1. ¿Qué perdió Emilio el día de la película?
2. ¿En cuántos lugares estuvo Emilio ese día? ¿Dónde estuvo?
3. ¿Quiénes hablaron por teléfono antes de hacer la película?
4. ¿Cuál es el problema que tuvieron Marta y Álex con la ropa?
5. ¿A quién invitó Álex a ir al cine?

## 16 Venta de garaje

Hablar



### STRATEGY Hablar

**Reflect on real experiences** Before doing this activity, recall items you've seen at yard sales, garage sales, or flea markets. Think of any items you or your family no longer use that you could "sell" in your role-play.

Están en una venta de garaje. Hagan los papeles de vendedor(a) y cliente. Deben hablar por lo menos de tres artículos. Describan los artículos y su historia y usen expresiones de cortesía. (*Role-play shopping for items at a garage sale. Discuss at least three items and use expressions of time and of courtesy.*)

**Vendedor(a)** Buenos días, señor(ita). Pase, por favor.

Con mucho gusto. Hace tres años que lo compré. No me lo puse mucho y ya no me queda...

**Cliente** Gracias. Disculpe... ¿me deja ver ese chaleco de cuero?

### Expansión

Act out your role play for the class. Other groups should listen and write down the items and details.

# 17 Integración

Leer  
Escuchar  
Hablar



Lee y escucha las descripciones de un mercado. Describe lo que se puede ver y comprar allí, y recomienda a un artesano que quieres visitar. *(Read and listen to the descriptions. Describe the market and recommend an artisan.)*

## Fuente 1 Libro (guía para viajar)



Un cuatro de Eloy

Los instrumentos musicales hechos a mano por Eloy Torres son una de las atracciones del Mercado de la Muralla. Vende cuatros, palitos y otros instrumentos de madera natural. Eloy tuvo la oportunidad de trabajar con una compañía grande, pero él prefirió vender sus cosas únicas aquí en el mercado. Es posible ver su trabajo fino aquí todos los sábados desde las 8:00 hasta las 4:00. ¡Hay que regatear por un precio barato!



Palitos para el ritmo

## Fuente 2 Programa de viajes



### Listen and take notes

- ¿Cuánto tiempo hace que el mercado está allí?
- ¿Quién es Bety? ¿Qué artículos hace ella?
- ¿Qué otros artículos que puedes encontrar en el mercado?

**modelo:** El Mercado de la Muralla me parece muy interesante. Allí podemos ver...

# 18 ¡Está hecho a mano!

Escribir



Haz un anuncio para vender un artículo por Internet. Descríbelo con detalles y di cuánto tiempo hace que lo tienes. Dibuja o toma una foto para acompañar la descripción. *(Create an Internet ad to sell an item. Include a drawing or photo.)*

### modelo: A vender — ¡barato! Silla de madera

Necesito vender esta silla fina de madera con decoración de oro. Hace cien años que mi familia la tiene...

Writing Criteria	Excellent	Good	Needs Work
<b>Content</b>	Your ad includes many details and new vocabulary words.	Your ad includes some details and new vocabulary.	Your ad includes little information or new vocabulary.
<b>Communication</b>	Most of your ad is organized and easy to follow.	Parts of your ad are organized and easy to follow.	Your ad is disorganized and hard to follow.
<b>Accuracy</b>	Your ad has few mistakes in grammar and vocabulary.	Your ad has some mistakes in grammar and vocabulary.	Your ad has many mistakes in grammar and vocabulary.

### Expansión

Post your descriptions in the classroom and bid on each other's articles.

**Más práctica** Cuaderno pp. 131–132 Cuaderno para hispanohablantes pp. 133–134

PARA  
Y  
PIENSA

**Did you get it?** Write four sentences using irregular and **-ir** stem-changing verbs to describe a trip you took with someone to a marketplace.

**Get Help Online**  
ClassZone.com

# Lectura cultural

¡AVANZA!

**Goal:** Read about traditional crafts from Puerto Rico and Panama. Discuss the differences in crafts from different countries.

## Comparación cultural



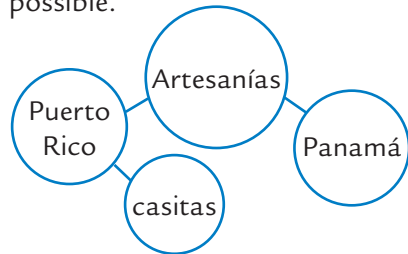
AUDIO

# Las artesanías

### STRATEGY Leer

#### Draw a mind map of countries and crafts

Draw a mind map with key facts about crafts in Panama and Puerto Rico. Include as many details as possible.



### Puerto Rico



Tallas de madera:  
Los tres reyes

Hay muchas artesanías típicas de Puerto Rico. Dos muy conocidas<sup>1</sup> son la talla<sup>2</sup> de santos<sup>3</sup> y las «casitas». Las tallas son figuras de madera que representan a los santos de la tradición social puertorriqueña. Primero, el artesano o la artesana trabaja la madera; luego la pinta. Estas tallas llevan símbolos que identifican al santo. Las casitas son fachadas<sup>4</sup> en miniatura de casas y edificios<sup>5</sup> históricos. Existen de muchos tamaños<sup>6</sup> y materiales: las más famosas son de cerámica y son muy finas. Hay también algunas de madera y otras que son básicamente pinturas sobre madera o metal. Las fachadas pueden ser de casas históricas, pero también pueden ser de edificios importantes o de lugares tradicionales, como la de Puig y Abraham, en el Viejo San Juan, que hoy en día es un restaurante muy popular.

<sup>1</sup> well known    <sup>2</sup> carving    <sup>3</sup> saints    <sup>4</sup> façades    <sup>5</sup> buildings  
<sup>6</sup> sizes

Una casita de cerámica (abajo); la calle Tetuán, Viejo San Juan (derecha).



## Panamá

Una mola tradicional decorada con un pájaro de muchos colores



En Panamá también hay ricas tradiciones de artesanías. Las molas son una de éstas. Las molas son telas<sup>7</sup> de colores vivos<sup>8</sup>, cortadas y cosidas<sup>9</sup> en diseños<sup>10</sup> del mundo<sup>11</sup> de los cunas. Los cunas, una comunidad indígena<sup>12</sup> de Panamá, hacen estas telas que se conocen internacionalmente. En partes de Panamá también hay artesanos que trabajan la cerámica. Por ejemplo, en el pueblo<sup>13</sup> de La Arena, los artesanos hacen trabajo de cerámica con la arena<sup>14</sup> del lugar. Ellos decoran sus piezas con diseños de la tradición indígena. Las cerámicas de La Arena son únicas.

<sup>7</sup> fabrics  
<sup>13</sup> town

<sup>8</sup> bright  
<sup>14</sup> sand

<sup>9</sup> cut and sewn

<sup>10</sup> designs

<sup>11</sup> mundo

<sup>12</sup> native

### PARA Y PIENSA

#### ¿Comprendiste?

1. ¿Qué son las tallas puertorriqueñas?
2. ¿De qué materiales se hacen las «casitas» o fachadas en miniatura?
3. ¿Qué son las molas? ¿Quiénes las hacen?
4. ¿De dónde vienen las ideas y los diseños de los artesanos puertorriqueños y los panameños? ¿Por qué son diferentes las artesanías únicas de estos dos países?

#### ¿Y tú?

¿Qué artesanías hacen en la región donde vives? ¿Cuál te gusta más?  
¿Por qué?

# Proyectos culturales

## Comparación cultural

### Máscaras

¿Qué aspectos de la cultura se reflejan (are reflected) en las celebraciones y los festivales? Las máscaras (masks) tienen un papel (role) importante en las celebraciones de las culturas hispanohablantes. Las máscaras antiguas representan fuerzas (forces) misteriosas o desconocidas (unknown) o símbolos de la cultura. Son hechas de metales preciosos, joyas, madera o barro (clay). Las máscaras modernas se usan en fiestas y festivales para adoptar identidades diferentes o también para representar símbolos de la cultura. Son hechas de tela (fabric), papel o plástico.

#### Proyecto 1 Una máscara moderna

En Puerto Rico, la gente lleva máscaras durante las fiestas de carnaval. Las máscaras representan criaturas fantásticas, animales exóticos o personas extrañas (strange).

#### Materiales para hacer tu máscara

Papel  
Tijeras (Scissors)  
Marcadores (Markers) o lápices de diferentes colores  
Pegamento (Glue)

#### Instrucciones

1. Piensa en el diseño para tu máscara. Puede ser simple o fantástico.
2. En el papel, dibuja la forma de la cara. Si quieres llevar la máscara, debe ser del tamaño de tu cara.
3. Corta la máscara del papel con tijeras.
4. Añade (Add) color con marcadores.
5. Si quieres llevar tu máscara, ponle un elástico.



#### Proyecto 2 Una máscara antigua

Las máscaras antiguas de los incas y los mayas tienen adornos de joyas, de oro y de plata. Generalmente, representan fuerzas abstractas, imágenes de la religión o animales. Hay máscaras que tienen diseño doble: el sol y la luna, una cara triste y una cara alegre o un animal y una persona. Los incas y los mayas usaban (used) las máscaras en varias ceremonias y celebraciones.

#### Materiales para hacer una máscara doble

Arcilla (Modeling clay)

#### Instrucciones

1. Piensa en el diseño para tu máscara doble y en dos conceptos diferentes que quieres representar.
2. Con la arcilla, forma los dos lados de la máscara.



#### En tu comunidad

En Estados Unidos hay celebraciones de festivales de países hispanohablantes donde puedes ver máscaras. También puedes ver estas máscaras en tiendas de artesanías o en los museos. En tu comunidad, ¿dónde puedes ver máscaras de países hispanohablantes?

### Vocabulario

Items at the Market	
los artículos	goods
barato(a)	<i>inexpensive</i>
la escultura	<i>sculpture</i>
fino(a)	<i>fine</i>
una ganga	<i>a bargain</i>
la pintura	<i>painting</i>
el retrato	<i>portrait</i>
único(a)	<i>unique</i>
(estar) hecho(a) a mano	<i>(to be) handmade</i>
ser de...	<i>to be made of...</i>
cerámica	<i>ceramic</i>
cuero	<i>leather</i>
madera	<i>wood</i>
metal	<i>metal</i>
oro	<i>gold</i>
piedra	<i>stone</i>
plata	<i>silver</i>

Expressions of Courtesy	
Con mucho gusto.	<i>With pleasure.</i>
Con permiso.	<i>Excuse me.</i>
De nada.	<i>You're welcome.</i>
Disculpe.	<i>Excuse me.; I'm sorry.</i>
No hay de qué.	<i>Don't mention it.</i>
Pase.	<i>Go ahead.</i>
Perdóneme.	<i>Forgive me.</i>

Ask for Help	
¿Me deja ver...?	<i>May I see . . . ?</i>

### Gramática

Notas gramaticales: **Hace** + expressions of time pp. 172, 175

#### Irregular Preterite Verbs

The verbs **estar**, **poder**, **poner**, **saber**, and **tener** have a unique stem in the preterite, but they all take the same endings.

Verb	Stem	Preterite Endings	
estar	<b>estuv-</b>	<b>-e</b>	<b>-imos</b>
poder	<b>pud-</b>	<b>-iste</b>	<b>-isteis</b>
poner	<b>pus-</b>	<b>-o</b>	<b>-ieron</b>
saber	<b>sup-</b>		
tener	<b>tuv-</b>		

*Note that there are no accents on these endings.*

#### Preterite of -ir Stem-changing Verbs

Stem-changing **-ir** verbs in the preterite change only in the **usted/él/ella** and the **ustedes/ellos/ellas** forms.

Preterite tense <b>e</b> → <b>i</b>		Preterite tense <b>o</b> → <b>u</b>	
<b>pedir</b> <i>to ask for</i>		<b>dormir</b> <i>to sleep</i>	
pedí	pedimos	dormí	dormimos
pediste	pedisteis	dormiste	dormisteis
<b>pidió</b>	<b>pidieron</b>	<b>durmió</b>	<b>durmieron</b>

# Repaso de la lección

¡LLEGADA!

@HomeTutor  
ClassZone.com

## Now you can

- describe past activities and events
- ask for and talk about items at a marketplace
- express yourself courteously

## Using

- irregular preterite verbs
- preterite of **-ir** stem-changing verbs
- **hace** + expressions of time

### To review

- expressions of courtesy, p. 168–169



AUDIO

## 1 Listen and understand

Escoge la mejor expresión para responder a la persona.

(Choose the appropriate response.)

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>1. a.</b> Lo siento.     | <b>4. a.</b> No hay de qué.                  |
| <b>b.</b> Pase señora.      | <b>b.</b> Con mucho gusto.                   |
| <b>2. a.</b> No hay de que. | <b>5. a.</b> Con permiso.                    |
| <b>b.</b> Con permiso.      | <b>b.</b> Lo siento, pero cuesta 20 dólares. |
| <b>3. a.</b> Gracias.       | <b>6. a.</b> Sí, con permiso.                |
| <b>b.</b> De nada.          | <b>b.</b> Sí, de nada.                       |

### To review

- irregular preterite verbs, p. 173

## 2 Discuss a past event

Cuando Ale y su hermana llegaron a casa, tuvieron un problema.

Completa su cuento con los verbos apropiados en el pretérito. (Tell what happened using the correct verbs in the preterite.)

El sábado **1.** (tener/saber) un problema. Fui a la panadería por la mañana con mi hermana. Cuando llegamos a casa, mi hermana no **2.** (tener/poder) abrir la puerta. «¡Está cerrada!» exclamó. Le pregunté «dónde **3.** (poner/estar) tu llave?» Me contestó, «la **4.** (saber/poner) en el abrigo, pero ahora no está allí». Después de tres largas horas llegó nuestra mamá. Le pregunté, «¿dónde **5.** (poder/estar)?» Ella no **6.** (tener/estar) que contestar porque yo lo **7.** (tener/saber) cuando yo vi toda la nueva ropa que compró. Ella **8.** (poder/estar) en el centro comercial. «¿No tienen sus llaves?» nos preguntó Mamá. «¡Ay, perdónenme, hijas, por favor! Pero... ¡compré botas nuevas para ustedes!» ¡Por fin, **9.** (saber/tener) suerte!

**To review**

- **hace** + expressions of time, p. 172

**3** Talk about items at a marketplace

Di cuánto tiempo hace que estas personas buscan estos artículos. (*Say how long the following people have been looking for these items.*)



**modelo:** tú / aretes de / tres horas

Hace tres horas que tú buscas unos aretes de plata.

1. Susana / pulsera de / dos días



2. yo / cinturón de / una semana



3. ellos / artesanías de / un mes



4. nosotros / collar de / dos horas



5. ustedes / suéter hecho / un año



6. tú / escultura de / tres días

**To review**

- **hace** + expressions of time, p. 175
- preterite of **-ir** stem-changing verbs, p. 178

**4** Describe past activities

Di cuánto tiempo hace que estas personas hicieron estas actividades. (*Say how long ago these activities happened.*)

**modelo:** yo / dormir hasta muy tarde

Hace una semana que yo dormí hasta muy tarde.

- |                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1. tú / competir en un campeonato   | 4. yo / pedir una ensalada    |
| 2. El camarero / servir el postre   | 5. Anita / vestirse con falda |
| 3. los perros / seguirnos a la casa | 6. ellos / dormir en la sala  |

**To review**

- Los taínos, p. 141
- Comparación cultural, pp. 174, 180
- Lectura cultural, p. 184–185

**5** Puerto Rico and Panama**Comparación cultural**

Contesta estas preguntas culturales. (*Answer these culture questions.*)

1. ¿Cuál es otro nombre para los puertorriqueños? ¿De dónde viene?
2. ¿Qué hacen los vejigantes durante los festivales en Puerto Rico?
3. ¿Qué hacen los puertorriqueños en una parranda? ¿Cuándo las hacen?
4. ¿Cuáles son algunas artesanías típicas de Puerto Rico y Panamá?



## Comparación cultural



# ¡Me encanta ir de compras!



## Lectura y escritura

 **WebQuest**  
ClassZone.com

- 1 Leer** Where people shop and what they buy varies around the world. Read about the shopping trips of Marcos, Juanita, and Valeria.
- 2 Escribir** Using the three descriptions as models, write a short paragraph about where you shop and what you buy.

### STRATEGY Escribir

**Take notes about your shopping trip** Take notes in an organized way and use them to write about your shopping trip.



- Step 1** First take notes on where you were, then what you bought (and for whom, if it was not for you), and finally the result or response.
- Step 2** Write the paragraph about your shopping trip, including all the information in the notes. Check your writing by yourself or with help from a friend. Make final additions and corrections.

### Compara con tu mundo

Use the paragraph you wrote to compare your shopping trip with that of Marcos, Juanita, or Valeria. In what ways is your shopping trip different or similar?

Cuaderno pp. 145–147 Cuaderno para hispanohablantes pp. 145–147



**Perú**

**Marcos**

¡Hola! Soy Marcos. Me encanta comprar regalos para mi familia. Generalmente voy a un centro comercial pero ayer estuve en unas tiendas en la calle. Allí venden artículos de papel, de madera, de cuero y más. Compré un cinturón para mi papá. Después fui a una zapatería y le compré a mi mamá unas sandalias de cuero muy de moda. ¡Le encantaron!

**Panamá**

**Juanita**

¡Saludos desde Panamá! Mi nombre es Juanita. El sábado pasado fue el cumpleaños de mi hermana mayor. Mi amiga fue conmigo a un mercado al aire libre y ella me ayudó a encontrar una pulsera muy fina de plata. A mi hermana le quedó perfecta. ¡Mi hermana menor me pidió una también para su cumpleaños!



**Puerto Rico**

**Valeria**

¿Qué tal? Me llamo Valeria y vivo en San Juan, Puerto Rico. A veces voy al centro comercial con mis primas o con una amiga. Muchos muchachos y muchachas van allí a pasar el rato. Ayer mi amiga y yo compramos unos sombreros muy bonitos. También compré un vestido, pero me quedó grande. ¡Me encanta comprar ropa!

# Repaso inclusivo

## Options for Review

### 1 Listen, understand, and compare

Escuchar



Listen to this announcement about community events and then answer the following questions.

1. ¿A quién le interesa la tienda nueva en el centro comercial?
2. ¿Cuándo está abierta esta tienda? ¿Qué puedes comprar allí?
3. ¿Qué día va a abrir la panadería? ¿A qué hora?
4. ¿Qué recibes si compras un pan?
5. ¿Puedes comprar pan el domingo a las tres? ¿Por qué?

Do you have promotions such as these in your community? Is there a bakery in your community? Does your family buy bread there? Why or why not?

### 2 Stage a fashion show

Hablar  
Escribir

Working in groups, stage a fashion show. Choose an announcer and models and arrange the classroom for the show. Review words for clothing items, textures, and colors. Your show could focus on different trends, such as men's or women's fashions, sportswear, or accessories. Work together to write the announcer's script. As the announcer describes the clothing being modeled, other groups can react to the clothes in the show.

### 3 Purchase clothing

Hablar



With a partner, role-play a conversation between a clothing store employee and a shopper. The shopper needs to buy an outfit to wear to a special party, and the employee helps the shopper find the right outfit. Discuss the items of clothing, size, colors, and fit. Also include footwear and other accessories. Give your opinions of the items, say why a particular item interests each of you, and why the new clothes are important for a party.

### 4 Create a floor plan for a crafts fair

Hablar  
Escribir

In a group, plan a craft market to raise money for your school. Decide on how many booths, or **tiendas**, you will have as well as how many vendors of each type of craft. Think about where to hold your market and create a floor plan showing where you want the different vendors to set up. Include booths for ceramics, wooden crafts, art, and hand-made clothing items such as hats, scarves, or gloves. Finally create a flier to advertise your market.

## 5 Buy and sell in the market

Hablar



Role-play buying and selling unique items with classmates. Half of you will be vendors and should pick an object from the classroom or something of your own to sell. Look at it carefully to find all the unique characteristics. Think in terms of its size, color, condition, and possible uses. The other half of the class will be buyers and will have ten dollars to spend. See which vendors can successfully sell their items and at what price, and which buyers get the most for their money. When discussing price, be prepared to bargain.

## 6 Write a story about a memorable event

Escribir



Think of a past event or experience and turn it into a story. You could write about a fun dance or party, an important game you played in or watched, or just a really great day that you remember. How long ago did it happen? Where did you go? What did you have to do before you went? Whom did you go with or see there? What did you wear? What happened in the end? Feel free to change the outcome for an interesting ending.

## 7 Work for your community

Hablar  
Leer  
Escribir



What kind of stores would you welcome to your community? Your group is a committee in charge of approving new businesses. Read the following letter and evaluate whether or not this business would fit into your town. Support your final decision with a list of reasons, then answer the letter to señor Vargas.

Distinguidos señores y señoras:

Soy el director de tres tiendas de artesanías. Quisiera saber si a ustedes les interesa tener una de nuestras tiendas en su comunidad. Hace dos años que abrimos la primera tienda y siempre buscamos nuevos lugares. En las tiendas vendemos joyas de plata y de oro: pulseras, collares, aretes y anillos. Son únicas y típicas de la cultura de Puerto Rico. También tenemos varias esculturas de madera y de metal y todos nuestros artículos están hechos a mano.

Me gustaría conocerlos y presentarles nuestro plan para la tienda. Generalmente nuestras tiendas están abiertas de las 9:00 a.m. a las 8:00 p.m. de lunes a sábado. Están cerradas los domingos. Espero su respuesta.

Atentamente,

Miguel Vargas  
Director, Tiendas Encantadas